

Forfatter: Henrik Blicher

Titel: Udrag fra Senklassicisme (1760-1800)

Citation: Henrik Blicher: "Senklassicisme (1760-1800)", i Henrik Blicher: *Senklassicisme (1760-1800)*. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-periods-1760-1800-shoot-idm140580044198128.pdf> (tilgået 03. maj 2024)

Anvendt udgave: Senklassicisme (1760-1800)

Dydige samtidsromaner blev skrevet i udlandet såvel som i Danmark. Englænderen Samuel Richardsons bestseller *Pamela: or, Virtue Rewarded*, 1740, blev hurtigt oversat til dansk i 1743-46 som *Pamela Eller Den belønnede Dyd*, men det mest oplagte eksempel på udveksling over landegrænser på det internationale bogmarked er Richardsons *The History of Charles Grandison. In a Series of Letters, Published from the Originals*, 1753-54. Både ved brevformen og ved sin insisteren på, at fiktionen er autentisk dannede englænderen skole. *Sir Charles Grandison* blev straks oversat til tysk (og var dermed ikke langt fra de danske læserinder). I Tyskland dramatiserede C.M. Wieland historien i *Clementina von Poretta*, 1760, og romanens sværmeriske idealer opnåede at blive genstand for satire i J.K.A. Musäus' *Der deutsche Grandison*, 1781. Romanen blev oversat til dansk i 1780-82 og videreudviklet af Charlotte Baden med *Den fortsatte Grandison, i sexten Breve*, 1785 (rev. 1792, først trykt i *Bibliothek for det smukke Kjøen*). I 1796 advarede digteren Schack Staffeldt en østrigsk teenager mod at lade sig forføre af romanens idealer: "En Grandison er hver en yngling, / En Pige er en himmelsk Clemntine" (*Samlede digte*, bd. II, s. 87). Også Knud Lyne Rahbek skrev romaner efter udenlandsk forbillede. Han debuterede som tyveårig med skuespillet *Den unge Darby*, 1780 (efter Goethes unge *Werther*), der gav ham det betænkelige tilnavn 'den unge Rahbek', men lagde sig senere efter franskmanden Jean-François Marmontels følsomme-moralske fortællinger: fx de kortere *Hanna von Ostheim*, 1790, og *Bomhuset*, 1793, og den længere om Carl Melneks livsforløb, 1793-1806 (alle i *Prosaiske Forsøg*, bd. I-VIII, 1785-1806). Lægen Johan Clemens Tode oversatte den skotske læge Tobias Smollets muntre rejseromaner *Peregrine Pickles Tildragelser* og *Humphry Clinckers Reise* og lod sig inspirere til *Kjærligheds Nytte eller tre Dages Tildragelser*, 1791-92 i tidsskriftet *Iris* (med undertitlen "national og original Roman", samlet 1803). "Den interessanteste" af dydsromanerne (s. 156) er Laurids Kruses *Morderen med koldt Overlæg, og dog en Mand der fortjener Agtelse*, 1801.